

VERTAALHULP 34.3

ταῦτα εἰποῦσα, ὧ ἄνδρες, ἐκεῖνή μὲν ἀπηλλάγη, ἐγὼ δ' ἔταραττόμην

<predic. bepaling > <subject> <-predic. 1-> <subj.> <--predicaat 2.-->

καὶ πάντα μου εἰς τὴν γνώμην εἰσῆει καὶ μεστὸς ἦ ὑποψίας,

subject <----- complement-----> <predic.3> <-----predicaat 4----->

ἐνθυμούμενος μὲν ὡς ἀπέκλεισθην ἐν τῷ δωματίῳ,

<-----predicative be-
ptc. 1

ἀναμνησκόμενος δὲ ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐνόφει ἡ μέταυλος θύρα καὶ ἡ αὐλῆος,

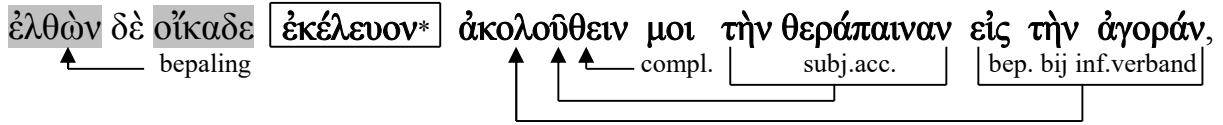
palng(met 2 participia en
ptc. 2

ὁ οὐποτε ἐγένετο, ἔδοξε τέ μοι ἡ γυνὴ ἐπιμυθῶσθαι.

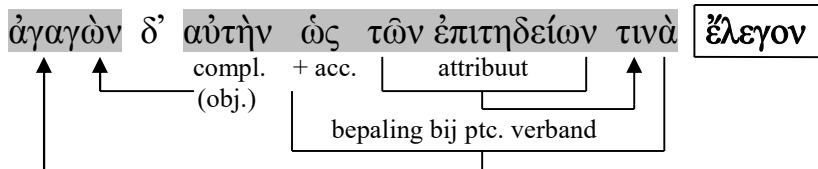
<pred.5> <cmpl.> <subject> <-complement->

ταῦτά μου πάντα εἰς τὴν γνώμην εἰσῆει καὶ μεστὸς ἦ ὑποψίας,

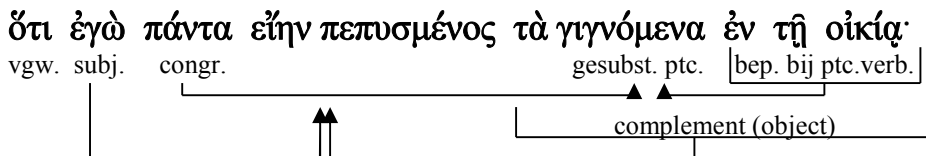
<-subj.> coml. pr.bep. plement-----> <pred.1> <-----predicaat----- 2 >



<predi- cat. bep.> <1° predicat> <----- complemet (let op *) ----->



<predica- tieve bepaling -----> 2° predic.

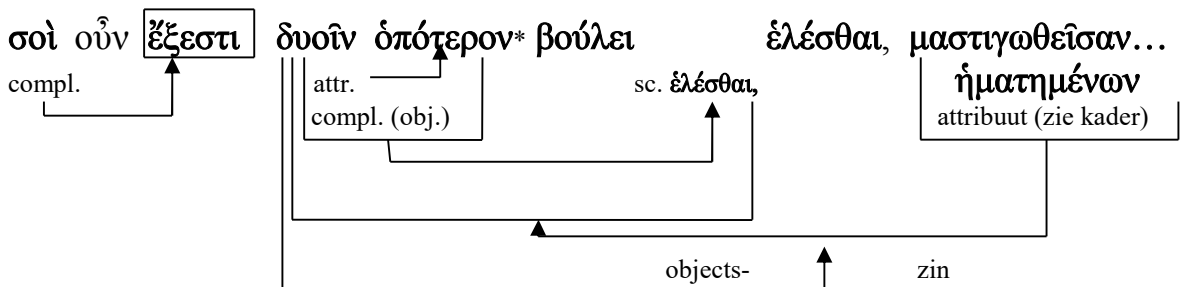


<-----complementszin bij 2° predicat ----->

* Of ἐκέλευον + τὴν θεραπείαν (compl. [object]) ἐπ ἀκολουθεῖν μοι εἰς τὴν ἀγοράν (infinitivusconstr.).

OPMERKING

In “σοὶ οὖν”, ἔφη, “ἔξεστι... λέγε.” is de directe rede het complement bij ἔφην. De directe rede wordt hieronder geanalyseerd.



compl. predicat <-----subject----->

* ὁπότερον: met ingesloten antecedent

μαστιγωθεῖσαν* εἰς μύλωνα ἔμπεσεῖν καὶ μηδέποτε παύσασθαι
 [predic. bep. bij inf. verb.] [complement] bep. bij inf.verb.

< a > < b (vervolg -->)

κακοῖς τοιούτοις συνεχομένην,
 attrib. bep. bij ptc. verb. complement (bij παύσασθαι)

(b vervolgd) >

ἢ κατειπούσαν ἅπαντα τάληθῃ μηδὲν παθεῖν κακόν,
 vgw. congrueert zie noot attrib. compl. (obj.) com- (ob- plem. ject

< a >

ἀλλὰ συγγνώμης παρ' ἐμοῦ τυχεῖν τῶν ἡματημένων
 bep. bij inf. verb. gesubstantiv. ptc. attrib. com- plement

< b >

* μαστιγωθεῖσαν (1), συνεχομένην (2) en κατειπούσαν (3) congrueren met de geïmpliceerde subjectsaccusativus (σε) bij ἔμπεσεῖν (1), παύσασθαι (2), en παθεῖν + τυχεῖν (3).

ψεύση δὲ μηδὲν, ἀλλὰ πάντα τάληθῃ λέγε .
 voegw. congr. →

1^e predic. compl. compl. 2^e predic.
 (obj.) (obj.)